



Concours : Tour d'Afrique en 24 fiches

L'immigré : l'appel du pays natal ?

Objectif général	Donner à voir les contradictions des mouvements migratoires
Niveau	B2
Public	15-17, 1 ^{ère} de l'enseignement général
Micro-compétences visées	<p>Objectifs communicatifs</p> <p>Poser le dilemme du retour au pays natal</p> <p>Objectifs linguistiques</p> <p>Développer des capacités auditives pour construire le sens d'un texte de par la valeur esthétique du lexique et des,</p> <p>Approfondir la valeur des temps verbaux du récit narratif,</p> <p>Distinguer les registres de langue et les outils rhétoriques pour argumenter un point de vue.</p> <p>Objectifs socioculturels</p> <p>Œuvrer pour que la terre devienne un seul pays</p>
Support	<p><i>Place des fêtes</i>, Sami Tchak (Gallimard, 2000)</p> <p>(http://www.franparler-oif.org/images/stories/anthologiemagnier/sami_tchak.pdf)</p>
Durée totale	1h30
Contenu et matériel	<p>La fiche pédagogique</p> <p>La fiche d'activités</p> <p>Clé de correction</p>

Fiche d'activités

Place des fêtes, Sami Tchak (Gallimard, 2000)

Activité 1. Lisez l'extrait du roman *La place des fêtes*.



Sami Tchak (Université de Lomé, le 03 mars 2017), recevant une reconnaissance nationale.

Connaissez-vous cet auteur ?

« *On n'est mieux que chez soi.* » Comment arriveriez-vous à trouver une similitude entre ce proverbe et le récit de cet extrait de son roman ?

Activité 2. Analysez le vocabulaire et complétez les phrases ci-dessous

Retour (m)	Déplacement vers le point de départ.
Vie (f)	Ensemble des activités et des événements qui remplissent pour chaque être cet espace de temps.
Mort (f)	Cessation de la vie, considérée comme un phénomène inhérent à la condition humaine ou animale.
Idee (f)	Pensée, perspective, rêve (syn)
Roussette (f)	Grande chauve-souris d'une autre espèce
Projet (m)	Plan, programme, résolution (syn)
Village (m)	l'origine, le lieu privilégié et le garant des valeurs traditionnelles africaines les plus authentiques (...)

	la patrie spirituelle
Retourner (v)	Aller au lieu d'où l'on est venu, à l'endroit où l'on demeure habituellement, où l'on devrait être normalement (et qu'on a quitté). Revenir, rentrer
Maman (f)	Terme affectueux par lequel les enfants, même devenus adultes, désignent leur mère, et dont se servent familièrement les personnes qui leur parlent d'elle.
Papa (m)	Père (syn)

Complétez les phrases avec les mots expliqués dans le tableau :

- 1) Les parents avaient des.....opposées quant à leur au pays.appréciait bien savie en France alors que Aussi tenace qu'unedésire réaliser son dedans son.....pour y préparer sa.....

Activité 3. Le narrateur de cette séquence présente les raisons qui motivent le retour ou non de ses parents dans leur pays d'origine. Ils sont immigrés en France depuis de nombreuses années. Sur ce point, le père et la mère ont des avis divergents. Lisez la séquence et répondez aux questions :

- 1) Quelles sont les raisons qui justifient le refus du retour de la mère du narrateur ?
- 2) Le père est-il du même avis que la mère ?
- 3) Quelle est la position du narrateur sur le sujet ?
- 4) A quel animal le narrateur compare-t-il son père ? pourquoi ?
- 5) Peut-on déterminer l'âge du narrateur à partir du registre de langue employé dans le texte ?

Activité 4. Le retour au pays est une question difficile pour les immigrés. Certains rêvent de retourner dans leur pays alors que d'autres se sont attachés à la terre d'accueil et ne pensent pas la quitter. Le narrateur expose ce dilemme des immigrés « quitter ou rester » ? Peut-on considérer le pays d'immigration comme sa patrie d'origine ?

Activité 5. Lisez les phrases et identifiez les termes comparatifs puis dites leur valeur stylistique.

- a. Maman l'a compris mieux que tout le monde.
- b. Elle dit qu'elle choisit, entre les merdes, la moins compliquée pour elle.

Activité 6. Quel auteur et quel ouvrage, cette phrase (« Rien à faire pour lui enlever de la tête cette idée de retour au pays natal comme dans un cahier martiniquais. » rappelle-t-elle ?

- a. Léopold Sédar Senghor, *Hosties noires*
- b. Aimé Césaire, *Cahier d'un retour au pays natal*
- c. Léon Gontran-Damas, *Pigments*

En vous basant sur la valeur de la métaphore filée, déterminez le registre littéraire de la dernière phrase de la séquence, après donné un avis sur la construction des paragraphes du texte.

Activité 7. L'écrivain togolais Kangni Alem, qui vit actuellement au Togo après des études en France et aux USA, fait dire à l'un de ses personnages dans la pièce de théâtre *Apprentissage de la mémoire* que « *Seules les frontières font croire aux gens qu'ils sont loin de chez eux* ». Discutez cette opinion à l'écrit.

Fiche pédagogique

Place des fêtes, Sami Tchak (Gallimard, 2000)

Mise en route. Activité 1. Sensibilisation au sujet du cours. Comprendre les causes de l'exil. Visualiser des photographies. Commenter un proverbe français. Mutualiser les connaissances des élèves sur le sujet du cours. Découvrir les protagonistes de l'extrait. Expression orale. Durée : 15 minutes

- 1) Afin d'éveiller la curiosité des apprenants, engagez une petite conversation autour du retour au pays natal en incitant les plus timides de la classe à prendre la parole. Annoncez le sujet du cours : le retour (le mal du pays, la nostalgie). Pour amorcer l'échange vous pouvez poser une question : ceux qui voyagent dans d'autres pays manifestent plus ou une moins une nostalgie envers le pays d'origine. D'après vous, ce comportement est-il légitime ?

Pistes de correction/corrigés : *Je crois que c'est tout à fait légitime et normal de penser à son pays d'origine et de vouloir y retourner car on y a laissé des proches, des amis, des souvenirs et des valeurs qui manquent parfois dans le pays de résidence.*

- 2) Ecrivez au tableau le proverbe : *On n'est mieux que chez soi.* Demandez aux apprenants comment ils comprennent ce proverbe. Sont-ils d'accord avec l'idée qu'il développe ?

Pistes de correction/corrigés : *Ce proverbe signifie que le bonheur et l'épanouissement ne sont possibles que dans le pays, la terre d'où l'on vient. L'étranger subit parfois des injustices ou du mépris qui créent du malaise dans sa vie. Dans ces cas-là, il ne vise à pas s'éterniser dans le pays d'accueil et rêve de retrouver la paix de son pays.*

Je suis d'accord avec ce proverbe car rien ne peut remplacer l'amour que l'on a pour son pays, l'attachement que l'on éprouve pour ceux qu'on a laissés derrière soi.

Je ne suis pas d'accord avec le proverbe, on peut vivre heureux partout tant qu'on a l'esprit ouvert au monde et aux autres. L'homme doit se sentir partout chez lui là où il y a des êtres humains.

- 3) Précisez aux apprenants qu'aujourd'hui ils vont découvrir un extrait du roman de Sami Tchak dont l'un des thèmes est celui du retour dans le pays d'origine. Invitez-les à lire le chapitre et à visualiser les photos. Vérifiez-en la compréhension en posant des questions comme : qui sont les personnages principaux ? qu'apprenez-vous au sujet de leur vie ? demandez aux apprenants de parcourir l'extrait sans le lire. Quel est le pronom personnel employé ? quel genre de texte vous allez découvrir ?

Pistes de correction/corrigés : *Le jeune narrateur, vit en France avec ses parents. Ces derniers discutent souvent de l'opportunité de retourner au pays ou non. L'avis de la mère s'oppose à celui du père. L'extrait est à la première personne. Il s'agit d'un discours où le narrateur fait le point des opinions de ses parents quant à leur retour dans leur pays d'origine.*

Activité 2. Vocabulaire. Se familiariser avec le lexique présent dans l'extrait du roman. Complétez un texte à trous. Durée : 10 minutes

- 1) Invitez les étudiants à prendre connaissance avec les mots et les définitions de l'activité 2. Travaillez en grand groupe. Vérifiez la compréhension des mots-clés du texte. Si besoin, donnez un exemple.
- 2) Formez des binômes. Expliquez aux apprenants qu'ils doivent compléter les phrases avec les mots proposés. Précisez qu'il faut mettre les verbes au temps correspondant. Laissez aux apprenants le

temps de faire l'activité. Circulez dans le groupe. Les élèves volontaires lisent une phrase. Les autres valident ou ne valident pas.

Notes aux professeurs : Les phrases de l'activité 2 correspondent à l'extrait du livre que les élèves vont lire ultérieurement, mais avec des mots, des phrases plus simples pour faciliter la compréhension. Cette activité peut être proposée la veille de votre cours pour familiariser les apprenants avec un nouveau vocabulaire et gagner le temps pendant le cours.

Pistes de correction/corrigés :

Les parents avaient des idées opposées, quant à leur retour au pays. Maman appréciait bien sa vie en France alors que Papa, aussi tenace qu'une roussette, désire réaliser son projet de retourner dans son village pour y accueillir sa mort.

Activité 3. Compréhension générale. Repérez des informations sur les personnages du livre. Lecture. Compréhension écrite. Durée : 10 minutes

- 1) Formez des binômes et invitez les apprenants à lire les questions de l'activité 3. Laissez-leur le temps de lire le texte et de répondre aux questions. Circulez entre les binômes pour apporter une aide ponctuelle.
- 2) Pour la mise en commun proposez une discussion en grand groupe. Laissez les apprenants volontaires répondre aux questions. Les autres apprenants peuvent apporter leurs précisions.

Pistes de correction/corrigés :

- 1) Quelles sont les raisons qui justifient le refus du retour de la mère du narrateur ? (L'incertitude de revenir dans un pays à la situation instable. « *Mais, elle dit qu'on ne sait jamais avec tout ce qui se passe chez eux là-bas. Elle dit qu'elle choisit, entre les merdes, la moins compliquée pour elle* »).
- 2) Le père est-il du même avis que la mère ? (Non, son souhait le plus cher est de mourir dans son pays. « *papa, il aimerait seulement retourner dans son village juste pour mourir, pas pour y vivre encore, non, pour mourir* »)
- 3) Quelle est la position du narrateur sur le sujet ? (Il n'émet aucune opinion. Il se contente de rapporter les points de vue de ses parents. Mais on sent qu'il soutient sa mère : « *Maman l'a compris mieux que tout le monde. Elle, elle ne se prend plus la tête avec la question du retour.* »)
- 4) A quels animaux le narrateur compare-t-il son père ? pourquoi ? (Une punaise, une mule, une roussette. Ce sont des animaux qui symbolisent l'opiniâtreté. « *comme une punaise* » ; « *Papa, il est têtue, on dirait une mule* » ; « *à la manière des roussettes* ». Ces comparaisons ont une valeur péjorative.)
- 5) Peut-on déterminer l'âge du narrateur à partir du registre de langue employé dans le texte ? (le narrateur est sans doute enfant ou un adolescent. Il utilise un registre familier : « *maman* », « *papa* », « *accro* », « *merdes* », « *paternel* »)

Activité 4. Compréhension détaillée. Comprendre les motivations du retour au pays natal. Repérer des informations relatives aux raisons qui sous-tendent le désir ou le refus de retourner au pays. Compréhension écrite. Durée : 15 minutes

- 1) Rappelez aux apprenants que le narrateur agit ici comme un médiateur. Encouragez les apprenants à retrouver dans le texte des éléments (des mots, des expressions, des phrases) correspondant à l'opinion des parents du narrateur. Travaillez toujours en binômes.
- 2) Proposez la mise en commun en grand groupe. Les élèves donnent des éléments retrouvés. Encouragez les apprenants les plus timides.
- 3) Après avoir analysé les éléments du texte, vous pouvez poser une question polémique aux apprenants : Les immigrés ont-ils le devoir de retourner dans leur pays ?

Activité 5. Conceptualisation grammaticale. Comprendre la valeur stylistique des comparatifs.
Durée : 10 minutes

- 1) Invitez les apprenants à analyser deux phrases du texte. Demandez-leur de définir les tropes. Et d'en dégager des illustrations.
- 2) Invitez les élèves à prendre connaissance des phrases au tableau. Les apprenants travaillent individuellement. La correction se fait en groupe.
- 3) Vous pouvez demander aux apprenants de créer leurs propres phrases à partir des amorces proposées.

Pistes de correction/corrigé :

Mieux que, la moins. Le premier est un comparatif de supériorité. Le second, un superlatif relatif. Ils permettent de marquer la pertinence des opinions des personnages selon le narrateur.

Activité 6. Sensibilisation au style de l'écrivain. Comprendre des liens intertextuels. Rechercher des références faites aux textes d'autres cultures. Durée : 10 minutes

- 1) Travaillez en grand groupe. Dites aux apprenants que dans l'extrait du roman, il y a des références à un texte qu'ils connaissent bien. Invitez les apprenants à observer certains mots de l'extrait. Demandez si les apprenants ont compris à quelle œuvre renvoie cette citation de l'extrait.
- 2) Après avoir retrouvé l'ouvrage, demandez aux apprenants de définir la fonction stylistique de cette référence.

Pistes de correction/corrigé :

Aimé Césaire, *Cahier d'un retour au pays natal*

« *Maintenant, en matière de projet, papa, il aimerait seulement retourner dans son village juste pour mourir, pas pour y vivre encore, non, pour mourir, comme les baleines qui quand elles ont mal à l'âme au fond de l'océan, sortent s'échouer sur la plage, vidées de leur vie et de leurs angoisses.* »

Cette métaphore zoologique et filée tranche nettement avec l'humour et l'ironie ainsi que le style très oral du reste du texte pour adopter un registre lyrique et pathétique qui souligne avec insistance les dernières volontés du père du narrateur.

La construction des deux paragraphes rend compte de cette opposition parentale (mère/père), en ce qui concerne le mal du pays.

Activité 7. Production écrite. Exprimer son opinion sur une citation proposée. Production écrite.
Durée : 20 minutes

- 1) Invitez vos apprenants à prendre connaissance de la citation de l'exercice. Demandez-leur ce qu'ils en pensent.
- 2) Dites à vos apprenants qu'ils doivent rédiger leur opinion sur le sujet. A partir de la citation proposée (200 mots). S'il le faut, rappelez-leur des expressions pour exprimer l'opinion : *A mon avis.....* ; *Selon moi.....* ; *Je pense que.....* ; *Je crois que.....* ; *Il me semble que.....* ; *En ce qui me concerne.....*. Précisez que les apprenants peuvent présenter les faits en s'appuyant sur l'extrait et les exercices précédents.